

Kauderwelsch
Band 45

*It's a
ripper!*



Impressum

Claudia Daley und Martin Lutterjohann

Neuseeland Slang- das andere Englisch

erschieden im

REISE KNOW-HOW Verlag Peter Rump GmbH

Osnabrücker Str. 79, D-33649 Bielefeld

info@reise-know-how.de

© REISE KNOW-HOW Verlag Peter Rump GmbH

9. Auflage 2012

Konzeption, Gliederung, Layout und Umschlagklappen wurden speziell für die Reihe „Kauderwelsch“ entwickelt und sind urheberrechtlich geschützt.

Alle Rechte vorbehalten.

Bearbeitung & Layout
Layout-Konzept & Umschlag
Illustration

Elfi Gilissen

Günter Pawlak, FaktorZwo! Bielefeld

aus „Footrot Flats“ von Murray Ball (S. 1, © Murray Ball/ PIB Copenhagen). Wir bedanken uns für die freundliche Genehmigung des Abdrucks.

Druck und Bindung

Werbedruck GmbH Horst Schreckhase, Spangenberg

ISBN: 978-3-89416-506-2

Printed in Germany

Dieses Buch ist erhältlich in jeder Buchhandlung Deutschlands, Österreichs, der Schweiz und der Beneluxländer. Bitte informieren Sie Ihren Buchhändler über folgende Bezugsadressen:

Deutschland

ProLit GmbH, Postfach 9, 35461 Fernwald (Annerod)
sowie alle Barsortimente

Schweiz
Österreich

AVA-buch 2000, Postfach 27, CH-8910 Affoltern
Mohr Morawa Buchvertrieb GmbH,
Sulzengasse 2, A-1230 Wien

Belgien & Niederlande
direkt

Willems Adventure, www.willemsadventure.nl

Wer im Buchhandel kein Glück hat, bekommt unsere Bücher zuzüglich Porto- und Verpackungskosten auch direkt über unseren Internet-Shop: www.reise-know-how.de.

Zu diesem Buch ist eine **Audio-CD** erhältlich in jeder Buchhandlung Deutschlands, Österreichs, der Schweiz und der Benelux-Staaten oder als **MP3-Download** unter www.reise-know-how.de

Der Verlag möchte die **Reihe Kauderwelsch** weiter ausbauen und **sucht Autoren!** Mehr Informationen finden Sie unter www.reise-know-how.de/rkh_mitarbeit.php

Kauderwelsch

Claudia Daley
&
Martin Lutterjohann

Neuseeland Slang

das andere Englisch



**REISE KNOW-How
im Internet**

*Aktuelle Reisetipps
und Neuigkeiten,
Ergänzungen nach
Redaktionsschluss,
Büchershop und
Sonderangebote
rund ums Reisen*

www.reise-know-how.de



Kauderwelsch-Slangführer sind anders!

Warum? Sie sind bestens mit der Landessprache vertraut und verstehen trotzdem nur die Hälfte, wenn Sie mit den Menschen vor Ort so richtig ins Gespräch kommen?

Gerade wenn Sie sich in der „Szene“ bewegen oder Menschen in ihrem ganz normalen Alltag antreffen, sie auf der Straße ansprechen, mit ihnen ein Bier in der Kneipe trinken, ist deren Sprachgebrauch Meilen entfernt von der offiziell verwendeten Hochsprache in den Medien und den Bildungsinstituten.

Man bedient sich der **lockeren Umgangssprache** und vieler **modischer Slangbegriffe**, die oft nicht einmal die gesamte Bevölkerung versteht, sondern nur bestimmte Altersschichten, eingeschworene Szenemitglieder oder Randgruppen.

Die meisten Slangausdrücke haben eine kurze Lebensdauer und finden nie den Weg in das Lexikon. **Slang ist vergänglich.** Aber es bringt die nötige Würze in das sonst zu dröge daherkommende, in der Hochsprache geführte Gespräch.

Die wahre Vielfalt einer Sprache liegt in diesem lebendigen Mischmasch von Hochsprache, Umgangssprache und Slang. In diesem bunten Mix spiegeln sich **Lebensart, Lebensgefühl** und **Lebensphilosophie** der Menschen vor Ort.

Da die Umgangssprache eher gesprochen als geschrieben wird und es für deren Schreibweise keine festen Regeln gibt, werden Sie immer wieder auf unterschiedliche Schreibweisen der Slangworte stoßen, wenn Sie diese denn einmal geschrieben sehen.

Die AutorInnen werden Sie immer wieder zum Schmunzeln bringen und Ihnen gekonnt Mentalität und Lebensgefühl des jeweiligen Sprachraumes vermitteln. Es werden Wörter, Sätze und Ausdrücke des Alltags aus der Kneipe und dem Arbeitsleben, die Sprache der Szene und der Straße erklärt. Im Anhang sind diese in 1000 Stichworten geordnet, damit Sie die täglich gehörten Begriffe und Wendungen finden können, die bisher kaum in Wörterbüchern aufgeführt sind.

Einleitung

- 9 Vorwort
- 11 Hinweise zur Benutzung
- 12 Giv'em a Taste of Kiwi
 - Allgemeines zu Kiwi-Country und -English

Konversation



- 16 The Islanders
 - Neuseeland und seine Bewohner
- 19 Haere Mai
 - Maori-Ausdrücke
- 24 Living in the Big Smoke
 - Wohnen in New Zealand
- 30 No Piss in the Hand
 - Lernen und Studieren in NZ
- 34 Rattle Your Dags
 - Arbeiten in NZ
- 36 Paddocks and Wop-Wops
 - Landwirtschaft
- 45 Tiki-Touring Around
 - Unterwegs in NZ

- 49 Totally Bushed
 - Unterwegs in der Natur
- 56 Not the Full Quid
 - Geld
- 57 Tolls
 - Telefonieren
- 59 Are You Being Served?
 - Einkaufen
- 64 Tuck in the Kai
 - Essen - nicht nur Kiwis
- 72 On the Piss
 - Hotels, Bars, Parties und andere Vergnügen
- 77 Pissed as a Newt
 - Trinken, saufen, voll sein
- 82 To Feel a Box of Birds
 - Die lockere Sprache des Alltags
- 94 Slap and Tickle
 - Zwischengeschlechtliches
- 98 Short & Curlies
 - Körperliches



Anhang

- 101 Literaturhinweise
- 103 Register